

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poszczę dwukrotnie w tygodniu daję dziesięcinę ze wszystkiego ile nabywam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszczę* dwa razy w tygodniu,** oddaję dziesiątą część*** wszystkiego, co zyskuję. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poszczę dwakroć (w) tygodniu, daję dziesięcinę (ze) wszystkiego, co nabywam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poszczę dwukrotnie (w) tygodniu daję dziesięcinę (ze) wszystkiego ile nabywam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszczę dwa razy w tygodniu, oddaję dziesiątą część wszystkich moich przychodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziesięcinę ze wszystkiego, co mam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poszczę dwakroć w tydzień; daję dziesięcinę ze wszystkiego, co mam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszczę dwakroć w tydzień, dawam dziesięciny ze wszystkiego, co mam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zachowuję post dwa razy w tygodniu, daję dziesięcinę ze wszystkiego, co nabywam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziesięcinę z całego mego dorobku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszczę dwa razy w tygodniu, składam dziesięcinę z całego dochodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziesięcinę ze wszystkiego, co nabywam».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszczę dwa razy w tygodniu. Dziesięcinę oddaję ze wszystkiego, co nabywam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachowuję post dwa razy na tydzień, płacę dziesięcinę ze wszystkich dochodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziesięciny ze wszystkiego, co nabywam.

¹⁾ <x>290 58:3</x>; <x>470 9:14</x>

²⁾ Prawo nakazywało post w Dniu Pojednania, <x>30 16:29-31</x>;<x>30 23:27-32</x>. Post, o którym tu mowa, praktykowany był przez faryzeuszów dwa razy w tygodniu, zwykle w poniedziałek i czwartek (<x>490 17:12</x>L.).

³⁾ <x>40 18:21</x>; <x>460 3:8</x>; <x>470 23:23</x>; <x>490 11:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пошу двічі на тиждень, даю десятини з усього, що надбаю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Poszczę dwa razy w ciągu sabatu, oddaję w dziesięcinie wszystkie rzeczy te które nabywam na własność.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poszczę dwa razy na tydzień i daję dziesięcinę ze wszystkiego co zyskam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poszczę dwa razy w tygodniu, płacę dziesięciny z całego mojego dochodu...".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszczę dwa razy w tygodniu, daję dziesiątą część ze wszystkiego, co uzyskuję’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Aż dwa razy w tygodniu powstrzymuję się od posiłków i składam w ofierze dziesięć procent moich dochodów”.